



第六十四届会议

议程项目 135

会议时地分配办法

会议时地分配办法

行政和预算问题咨询委员会的报告

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/64/136)。委员会还收到了会议委员会 2009 年的报告草稿,* 以及关于会议时地分配办法的决议草案案文。在审议期间,委员会会见了秘书长的一些代表,他们提供了新的资料并做了澄清。

2. 秘书长根据大会第 63/248 号决议提交的这份报告述及了会议服务资源的利用情况、基本建设总计划造成的影响、全球统筹管理,以及与文件、笔译和口译有关的各种问题。该报告还概述了在执行与改善会议服务有关的具体倡议方面所取得的进展,提议了迎接当前挑战的一些方法,并就采取进一步措施确保联合国会议管理职能得到最佳发挥提出了一些建议。

3. 咨询委员会早在其关于 2010-2011 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/64/7)里就对会议服务有关事项做了某些详细评论。**因此,应结合那份报告来审议本报告。**

全球统筹管理

4. 秘书长报告第 8 至第 12 段讨论了与全球统筹管理有关的问题。在报告所述期间,内部监督事务厅应主管大会和会议管理事务副秘书长的要求对全球统筹管理方面所取得的进展进行了评价,特别检查了该进程在改善提供服务的一致性和(或)节省经费方面取得了多少可衡量的成果(见 A/63/509,第 8 段;A/64/7 第一.60 段)。该项评价的结果载于 A/64/166 号文件。

* 会议委员会报告的定稿将作为 A/64/32 号文件分发。



5. 咨询委员会在其关于2010-2011两年期拟议方案预算的第一次报告里重申支持全球统筹管理的概念，认为这是一个能最大限度地有效使用资源和改善会议服务全面质量的手段。但是，委员会也注意到，秘书长提出的预算文件并没有包含有关因执行全球统筹管理而取得或预计取得的任何经费节省方面的资料(见A/64/7，第一.59段)。委员会当时获悉，全球统筹管理的主要目的不是要节省经费，而是为了改善并统一各会议服务工作地点的工作流程，从而提高质量、效率和效益(同上)。

6. 在审议秘书长的报告时，咨询委员会记着内部监督事务厅评价工作的具体重点(见上文第4段)和大会吁请大会和会议管理部尽可能以高效、合算的方式实现其目标的各项决议(除其他外，请特别参见第59/265、第62/225和第63/248号决议)，再次就执行全球统筹管理而取得可衡量的经费节省情况提出了询问。委员会得到了同样的答复，即节省经费从来就不是全球统筹管理的主要目的，尽管协调、规模经济和流程简化等都指向了效率的改善，但是更好的工作衔接规划、全球外联、政策一致性、更好的服务质量、更及时地提供会议文件和提前特准管理制度等产生的裨益本身是很难用金钱数额来衡量的。

7. 在这方面，咨询委员会回顾，在上文提到的关于2010-2011两年期拟议方案预算的第一次报告里，行预委员会讨论了成本核算问题，并特别指出，大会和会议管理部已经开发了一个成本计算模型和一些量化会议服务费用的工具(见A/64/7，第一.63段)。事实上，秘书长关于会议时地分配办法的报告附件一载有该部的执行情况汇总表，列出了产出和服务的名义单位成本。经询问，委员会获悉，该部使用的成本计算模型在1980年代就有了，最后一次更新是在2003年。该部打算审查并进一步完善该模型，并将与方案规划、预算和账户厅合作更新基本单位成本。

8. 咨询委员会重申其观点，即更清楚地了解活动成本是有好处的，能为评估行政职能的效率、工作流程的成本效益和新行政系统的作用提供一个更好的依据(见A/64/7，第一.62段)，从而使该部的管理人员能确定执行授权任务的最有效的方式。因此，委员会还再次重申以前的建议：应进一步发展该部收集和分析成本计算资料的现有方法(同上第一.64段)。

9. 咨询委员会注意到秘书长报告第8和第9段所载关于全球统筹管理的情况报告，秘书长指出，该部基本同意内部监督事务厅评价工作的评价结果和建议。为了提高在全球统筹管理框架内采取的措施能进一步促进改善该部业绩的可能性，委员会建议，秘书长下一次关于会议时地分配办法的报告应概述为执行那些已接受的结果和建议所采取的具体步骤。

10. 与此相关的是，秘书长报告第10段就将为充分执行全球统筹管理提供必不可少的管理工具的三个信息技术项目提供了最新进展情况。在这方面，咨询委员会注意到，项目3(文件规划和管理)遇到了挑战，原因在于，各工作地点采用的

工作方法和现行系统存在差异、工作量的预测方法不同，以及尚未确定在整个联合国采用何种整体信息技术结构和平台。委员会还注意到，根据首席信息技术官的建议，商定了在会议和出版司正在开发的彻底重组文件管理工作流程的基础上，在该部根据信息和通信技术厅为整个联合国作出的决定采纳文件信息技术平台后，重新设计项目 3 的新版本。因此，在 2010 年需要对项目 3 进一步重新设计，然后再予以执行。

11. 咨询委员会很失望地获悉，该部在项目 3 上花费了几年时间之后，实质上将又不得不从头开始工作。委员会促请该部在设计和执行项目 3 的下一个版本时与信息和通信技术厅紧密合作，尤其要确保所选用的平台能充分满足所有会议服务工作地点的需要，并确保与本组织内其他相关应用软件兼容。

基本建设总计划

12. 秘书长报告第 53 至第 59 段谈到了在执行基本建设总计划期间在总部举行的会议受到的影响问题。根据秘书长的报告，该部在总部楼群翻修期间将要遇到的其中一个挑战是，在会议室为会议服务的工作人员将搬迁到位于东 42 街 300 号的周转办公楼。由于办公空间有限，临时北草坪大楼只能容纳最低限度数额的工作人员；大多数工作人员不得不在场外地点与会议楼之间来回穿梭，这之间的距离远达九条街。秘书长在其报告中还概述了为确保向安置在临时周转办公楼内的工作人员不间断提供全面技术支助所做的安排。他指出，由于所有新办公地点都没有便于及时获取所需库存物品的储存空间，也没有容纳轮调支助工作人员的办公空间，求助服务台以及备用品和库存组提供所需服务的能力无疑将受到考验。

13. 咨询委员会回顾，该部有十多个关键任务系统，这些系统在信息和通信技术科的持续维护和支持下，预期将在翻修期间顺利运行(见 A/63/509，第 16 段)。**因此，委员会再次强调，在整个基本建设总计划期间必须确保提供适当的支助以保证服务不会中断。**

文件管理

14. 咨询委员会注意到，截至 2009 年 6 月 30 日，会前文件遵守提交文件导则的总体比率提高至 71%，高于 2007 年(61%)，与 2008 年(71%)持平。同时，总体按时印发率提高到 73%，高于 2007 年的 66%和 2008 年的 72%。秘书长的报告指出，能否进一步改进业绩，取决于文件是否能提交得更及时、在政府间机构通过新任务规定和审议相关文件之间是否能留出足够的间隔时间，以及预算和执行情况报告的长度，因为此类报告不受页数限制。秘书长指出，鉴于后一类报告须优先印发，影响到其他已在处理中文件，因此往往极大地扰乱了文件处理流程。

15. 在这方面，咨询委员会注意到，该部继续与各委员会秘书紧密合作，视文件的印发情况协调各政府间机构的工作方案。在这方面，按照大会第 63/248 号决议第四节，已特别关注如何改进第五委员会文件及时提交的问题(见 A/63/735)。

经询问，委员会获悉，由于在鼓励编写文件的部门更及时地提交文件方面缺乏激励机制，该部正将重点放在提高大家对文件处理工作的了解上，以期这些部门相互间加强了解，从而更好地遵守大会各项有关决议规定的时间框架和页数限制。

委员会强调，及时提交文件对该部是否能有效执行其任务至关重要，因此，促请所有编写文件的部门遵守文件提交期限和页数限制要求。

16. 秘书长报告第 67 至 71 段阐述了与人权理事会活动继续发展有关的具体挑战。秘书长特别指出，人权理事会 2009 年 6 月 18 日做出决定，其中理事会回顾到，普遍定期审议问题工作组被授权就是否通过严重超过理事会以往规定字数限制的报告作出决定(见 A/64/53，第一章，第 11/117 号决定)。秘书长还指出，据大会部所称远远超出允许长度的理事会普遍定期审议进程的 13 份成果文件是在大大超过时限后提交给会议管理司处理的。由于其他方面的工作，会议管理司不能按时处理这些文件，因此，主管大会和会议管理事务副秘书长拒绝了关于免交提交文件规则制约的请求。

17. 经询问后，咨询委员会获悉，日内瓦会议管理司已翻译了按时提交并符合规定字数限制的所有普遍定期审议文件；尚未翻译的是那些在超过时限后提交并超过允许长度的文件，这是因为其能力是根据提交文件的时间表规划的。咨询委员会还获悉，大会部优先处理上述工作组报告的决定导致人权理事会及其附属机构会议简要记录积压约 500 万字。没有向咨询委员会说明如何解决这一积压问题。

18. 秘书长报告第 69 段指出，2009 年 6 月 24 日，主管大会和会议管理事务副秘书长请法律事务厅(法律厅)提供法律意见，确定人权理事会作为大会附属机构是否可授权其政府间组织之一、即普遍定期审议问题工作组自行决定其通过的报告的字数限制。咨询委员会在提出要求后得到了该法律意见的副本，法律厅在该意见中断定，2009 年 6 月 18 日的决定中并未含有授权工作组通过超过大会为其附属机关和政府间机构所规定 32 页限制的报告的措辞(见大会第 51/211、52/214、53/208 和 59/265 号决议)。法律厅因此认为，大会通过 2009 年 6 月 18 日决定的前提应该是，大会明确了解其规定的 32 页限制将继续适用于普遍定期审议问题工作组的所有报告。法律厅认为，大会的任何决定，如果给人对于该工作组是否有权超过 32 页限制产生疑问的空间，均可能要求秘书处编辑和翻译超过此限制的报告，这样的情况都会给本组织造成重大的经费问题。

19. 咨询委员会记得，为了加强日内瓦的会议服务能力，特别是为了解决人权理事会及其附属机构活动造成的所需额外经费，秘书长在 2010-2011 年拟议方案预算第 2 款中提议将纽约的 12 个员额(6 个 P-2 协理笔译员以及制版和校对科 6 个 P-3 员额)调至日内瓦，并加拨会议临时人员资源(见 A/64/7，第一. 89 段)。**咨询委员会重申支持这些提议。但是，出于目前对拟增加能力是否充足的关切，咨询委员会还再次建议大会请秘书长密切监测有关情况并向大会报告任何可能涉及经费的事态发展(同上)。**

与笔译和口译有关的事项

20. 秘书长报告第 72 至 75 段阐述了为处理语文部门人员变动而采取和预见的措施,其中包括增加语文工作人员竞争性考试次数和进一步推行根据大会第 62/225 号决议设立的外联方案。经询问,咨询委员会获悉,迄今已与 12 所大学签订了培训语文考试潜在应试人员的谅解备忘录,涵盖所有六种正式语文。大会部预计在未来几个月内将签订更多备忘录。

21. 秘书长在报告第 75 段指出,鉴于预计未来数年将继续有大量工作人员退休,应当考虑提高或取消语文工作人员的强制性离职年龄。**咨询委员会认为,在提出正式提案以前,应全面探讨提高或取消某个职类工作人员离职年龄所涉的财政和行政问题,包括从平等对待角度探讨这一问题。**

22. 秘书长报告第 87 至 89 段涉及如何填补联合国内罗毕办事处当前和未来空缺这一长期问题。咨询委员会特别指出,为了吸引更多语文工作人员到内罗毕并确保当前的工作人员愿意留任,会议事务司希望提高内罗毕一些口译员和笔译员员额的级别。经询问,咨询委员会获悉,也在考虑其他激励措施,例如横向调往其他工作地点时优先考虑在内罗毕工作若干年的工作人员。

23. 咨询委员会还指出,在报告所述期间,已聘请一名咨询人提供服务,以探索向非洲大陆潜在的专业笔译员和口译员提供强化培训课程的可能性,从而确保非洲有一批合格的语文工作人员可填补内罗毕的空缺。根据咨询人报告所载建议,2009 年 2 月在内罗毕举办了汇集主要利益攸关方的会议。这次会议的成果是,各方就未来的发展方向达成了一致意见,很多欧洲联盟机构表示愿意提供培训支助,非洲开发银行承诺为该项目寻找适当的资金。一组核心非洲大学正在共同努力,以确定设立相关硕士学位课程的共同办法。内罗毕大学将于 2009 年 9 月率先试办该课程。

24. **咨询委员会欢迎内罗毕会议事务司采取积极主动的人员配置办法,并相信这一办法将产生具体成果。秘书长下一次关于会议时地分配办法的报告应详细说明所采取措施给内罗毕语文工作人员空缺率带来的影响。**

25. 秘书长报告第 76 至 80 段阐述了根据大会第 62/225 号决议第五节第 13 段的规定,为在所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员以确保对外部翻译进行适当质量控制而采取的步骤。秘书长特别针对 2010-2011 两年期提议将联合国维也纳办事处 5 个 P-4 审校员额改划为 P-5 高级审校员额(见 A/64/6 (Sect. 2), 第 2.79 段)。秘书长在报告第 78 段中称,由于更多的页数由承包翻译而不是内部翻译完成,节省的费用抵消了增加的工作人员费用,因此,这一提议不会改变费用,甚至可能节约费用。在这方面,咨询委员会回顾指出,2008-2009 两年期共核准和设立了 12 个新的 P-5 高级审校员额(总部文件司 7 个,联合国日内瓦办事处语文事务处 5 个)。

26. 咨询委员会还从报告第 80 段注意到，大会部继续努力推进承包笔译员共同名册。2009 年 6 月举办的会议管理人员协调会就共同名册中笔译员和文字处理员录入、评价和除名的统一标准达成了共识，并且已开始采用标准化的质量控制评价电子样板。咨询委员会注意到应大会关于对外部翻译进行质量控制的要求而采取的步骤，并相信这些步骤将产生预期结果，有助于确保提供最高质量的语文服务。

27. 秘书长报告第 81 至 86 段中讨论了征聘自由应聘口译员对各工作地点口译质量的影响。秘书长认为，影响口译质量的首要因素是当地和国际市场可提供的口译员人数有限。他特别指出，国际组织之间以及各工作地点之间的竞争很激烈，有时可能纯粹为了应付需求而征聘了并非最高质量的口译员。在这方面，虽然咨询委员会理解取消会议或最后时刻在会议日历上增加会议通常是无法预测的，但是强调必须进行有力的工作量规划，以确保尽量提前征聘人数充足且能达到所需标准的自由应聘口译员。
